

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przypowieści Salomona.* Mądry syn cieszy ojca, lecz syn głupi jest zmartwieniem dla swej matki.[*Tych Przypowieści Salomona, w części obejmującej 240 10:1-22:6, jest 375, tyle, ile wynosi wartość numeryczna imienia Salomon, שלמה (szelomo h), czyli: 300+30+40+5. Słów tych brak w G i S.]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przypowieści Salomona. Mądry syn cieszy ojca; syn głupi jest zmartwieniem dla matki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przysłowia Salomona. Mądry syn sprawia ojcu radość, a głupi syn <i>jest</i> zgryzotą swojej matki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Syn mądry rozwesela ojca: ale syn głupi smutkiem jest matki swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mądry syn rozwesela ojca, a syn głupi smętkiem jest matce swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przysłowia Salomona. Mądry syn jest radością ojca, zmartwieniem dla matki - syn niemądry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przypowieści Salomona. Mądry syn sprawia ojcu radość, lecz syn głupi jest zmartwieniem dla matki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przysłowia Salomona. Mądry syn raduje ojca, głupi zasmuca matkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przysłowia Salomona. Mądry syn jest radością ojca, ale głupi syn jest zgryzotą matki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przysłowia Salomona: Syn mądry jest radością ojca, a syn głupi - zgryzotą matki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрий син веселить батька, а дурний син - смуток матері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przypowieści Salomona. Mądry syn sprawia ojcu radość; a syn głupi jest zgryzotą matki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przysłowia Salomona. Syn mądry raduje ojca, a syn głupi jest smutkiem dla swej matki.